



АГАТА КРИСТИ  
**СОЧИНЕНИЯ**



Эркюль Пуаро. Худ. У. Смитсон Бродхед, 1923

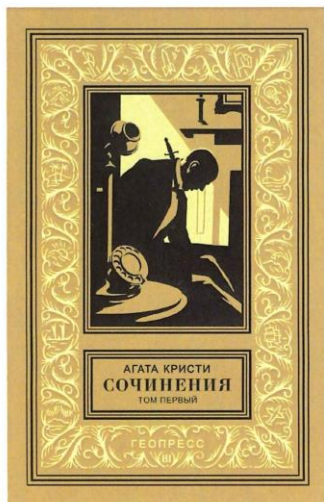
АГАТА КРИСТИ

СОЧИНЕНИЯ  
В ДВАДЦАТИ ВОСЬМИ ТОМАХ  
ОБ ИЗДАНИИ

МОСКВА  
Мемориальное издательство  
«ГЕОПРЕСС»  
2021

# ПОЛНОСТЬЮ СОБРАНИЕ БУДЕТ ВЫПУЩЕНО В СВЕТ К ДЕКАБРЮ 2022 ГОДА

Общий тираж «Сочинений» Агаты Кристи составляет 202 экземпляра и разбит на три варианта:



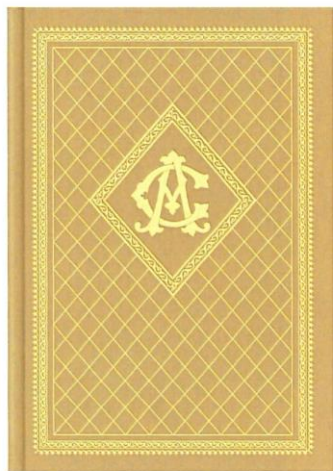
*Том первый. Первый вариант оформления «Рамка».*

## ВАРИАНТ ВТОРОЙ: «КЛАССИКА».

Переплётный материал: «Балкрон-Баладек» (Голландия), светло-коричневый. Тиснение золотой фольгой по обеим сторонам и корешку. Бумага: мелованная; плотность: 115 гр. Тираж 40 экз.

## ВАРИАНТ ПЕРВЫЙ: «РАМКА».

Переплётный материал: «Балкрон-Баладек» (Голландия), светло-коричневый. Тиснение золотой и чёрной фольгой по сторонке и корешку. Бумага: офсетная; плотность: 80 гр. Тираж 150 экз.



*Том первый. Второй вариант оформления «Классика».*

### ВАРИАНТ ТРЕТИЙ: «ПОДАРОЧНЫЙ».

Переплётный материал:

«Porcellana» (Италия),  
цвет будет уточнён.

Тиснение золотой фольгой  
по сторонке и корешку.

Бумага: мелованная;  
плотность: 115 гр.

Золочение обреза верхней  
кромки книжного блока.

Широкая лента-ляссе.

Суперобложка. С последним  
томом «Сочинений»  
подписчик подарочного  
варианта получит  
уникальную фигурку  
Эрkyля Пуаро ручной  
работы (высота 80 мм).

Тираж 12 экз.



Фигурка Эрkyля Пуаро.

*Отливка и раскраска ручной работы.*

Формат томов:  $60 \times 90 \frac{1}{16}$  (148 × 210 мм), увеличенный.

Средний объём тома: 600-700 стр.

# ПРИМЕРНЫЙ СОСТАВ ИЗДАНИЯ

*Серия первая*

## ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РОМАНОВ ОБ ЭРКЮЛЕ ПУАРО:

### **Том первый**

Таинственное происшествие в «Стайлзе»

Убийство на поле для гольфа

Убийство Роджера Экройда

### **Том второй**

«Большая четвёрка»

Тайна «Голубого экспресса»

Загадка «Эндхауза»

### **Том третий**

Смерть лорда Эджвера

Убийство в «Восточном экспрессе»

Драма в трёх актах

### **Том четвёртый**

Смерть в облаках

Убийства по алфавиту

Убийство в Месопотамии

### **Том пятый**

Карты на столе

Немой свидетель

Смерть на Ниле

### **Том шестой**

Свидание со смертью  
Убийство на Рождество  
Печальный кипарис

### **Том седьмой**

Раз, два — пряжка держится едва  
Зло под солнцем  
Пять поросят

### **Том восьмой**

Лощина  
Берег удачи  
Миссис Мак-Гинти с жизнью рассталась

### **Том девятый**

После похорон  
Хикори, дикори, док  
Причуда мертвеца

### **Том десятый**

Кошка среди голубей  
Часы  
Третья девушка

### **Том одиннадцатый**

Вечеринка на Хэллоуин  
Слоны помнят всё  
Занавес

*Серия вторая*  
**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ**  
**РОМАНОВ О ДЖЕЙН МАРПЛ:**

**Том двенадцатый**

Убийство в доме викария  
Труп в библиотеке  
Отравленное перо

**Том тринадцатый**

Объявлено убийство  
Фокус с зеркалами  
Зёрнышки в кармане

**Том четырнадцатый**

В 4.50 от Паддингтонского вокзала  
И в трещинах зеркальный круг  
Карибская тайна

**Том пятнадцатый**

Отель «Бертрам»  
Немезида  
Забывтое убийство



*Серия третья*

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РОМАНОВ И РАССКАЗОВ**

**О ТОММИ И ТАППЕНС:**

**Том шестнадцатый**

Таинственный противник

Сообщники

Икс или Игрек?

**Том семнадцатый**

Пальцы чешутся, к чему бы...

Врата судьбы

*Серия четвёртая*

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ**

**ВНЕЦИКЛОВЫХ ДЕТЕКТИВНЫХ РОМАНОВ:**

**Том восемнадцатый**

Человек в коричневом костюме

Тайна замка «Чимниз»

Тайна семи циферблатов

**Том девятнадцатый**

Загадка Ситтафорда

Почему же не Эванс?

Убить легко

**Том двадцатый**

Десять негритят

К нулю

Смерть приходит в конце

**Том двадцать первый**

День поминовения  
Нелепый домишко  
Багдадская встреча

**Том двадцать второй**

В неизвестном направлении  
Испытание невиновностью  
Конь бледный

**Том двадцать третий**

Ночная тьма  
Пассажирка из Франкфурта

*Серия пятая*

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ ДЕТЕКТИВНЫХ  
ПОВЕСТЕЙ, РАССКАЗОВ И ПЬЕС:**

**Том двадцать четвёртый**

Рассказы об Эркюле Пуаро

**Том двадцать пятый**

Рассказы об Эркюле Пуаро

**Том двадцать шестой**

Повести и рассказы об Эркюле Пуаро

**Том двадцать седьмой**

Рассказы о Джейн Марпл и о Паркере Пайне

**Том двадцать восьмой**

Рассказы об Арли Кине  
Пьесы и внецикловые рассказы

## **«РУССКАЯ» АГАТА КРИСТИ**

*(Краткая история изданий Агаты Кристи на русском языке)*

История публикаций произведений Агаты Кристи в переводе на русский язык началась в 1930-х годах за пределами нашей страны, в эмигрантской печати. После разрушительного 1917 года миллионы русских оказались за пределами России, образовав по всему миру русские диаспоры, в которых поддерживалась насыщенная культурная жизнь. В местах русского рассеяния существовали многочисленные книжные издательства, в большом количестве выходили журналы и газеты на русском языке. Среди прочего, большое внимание в редакционной политике уделялось художественной литературе, в том числе переводной.

Когда после выхода «Убийства Роджера Экройда» слава Агаты Кристи шагнула далеко за пределы Великобритании, внимание на неё обратили, в том числе, в русскоязычной культурной среде и прежде всего во Франции. В мае — июне 1931 года одна из крупнейших ежедневных газет Русского зарубежья «Последние новости» (Париж) опубликовала на своих страницах роман Агаты Кристи «Человек в коричневом костюме», а в октябре того же года популярный еженедельный журнал «Современная Россия» (Париж) начал публикацию «Убийства Роджера Акройда», которая завершилась в марте следующего года. В 1933 году «Последние новости» отметились ещё одной публикацией Кристи — романом «Король Виктор» («Тайна замка „Чимниз“»), а в декабре того же года рижский еженедельник «Для Вас» приступил к публикации романа «Почему не спросили Эванс?» (публикация завершена в марте 1934-го).



Первая русскоязычная публикация «Убийства Роджера Экройда» в журнале «Иллюстрированная Россия» (Париж), 1931–1932.

В 1936 году рижская газета «Сегодня вечером» поместила на своих страницах перевод романа «Убийства по алфавиту», озаглавив его «А.Б.В.», а в 1940 году в этой же газете увидел свет первый русскоязычный перевод «Десяти негритят» (под заглавием «Загадка острова Негра»). В 1944

году в харбинском журнале «Рубеж» был опубликован роман «Гордое сердце» («Печальный кипарис»), после чего, по понятным причинам (конец Второй Мировой войны и обусловленная этим послевоенная разруха и длительный процесс восстановления культурной жизни) наступила продолжительная пауза.

В начале 1980-х годов русскоязычные издания романов Агаты Кристи стали появляться в Израиле, в котором к тому времени значительно выросло число репатриантов из СССР. Здесь, в частности, было выпущено первое зарубежное книжное издание Агаты Кристи на русском языке<sup>1</sup> — роман «Тайна старого сундука» («Раз, два — пряжка держится едва»), выпущенное издательством «Три богатыря» (Нес-Циона) в 1981 году.

<sup>1</sup> Здесь и далее под первым книжным изданием подразумевается авторская книга (отдельное издание или авторский сборник).

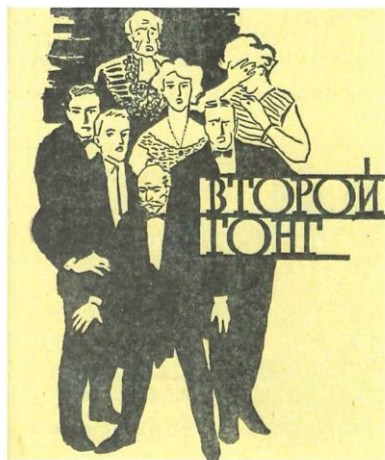
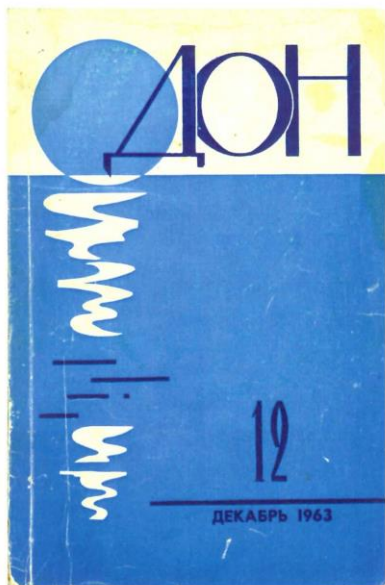
Обложка журнала «Дон» (Ростов), 1963, № 12, в котором появилась первая в нашей стране публикация Агаты Кристи на русском языке — рассказ «Второй гонг».

Конечно же, приведённый выше перечень русскоязычных публикаций произведений Агаты Кристи в Русском зарубежье не полон, и библиография по этой теме ещё ждёт своего исследователя, однако общая картина в достаточной степени понятна.

Что же касается непосредственно нашей страны, то первые переводы романов и рассказов Агаты Кристи появились у нас довольно поздно.

Дело в том, что к началу 1930-х годов, когда слава Агаты Кристи распространилась настолько широко, что на её творчество могли бы обратить внимание отечественные изда-

*Первое изображение Эркюля Пуаро (рассказ «Второй гонг», журнал «Дон» (1963, № 12)). Художник не указан.*



тели и переводчики, в СССР уже полностью прекратили издавать переводные детективы. Частных издательств к тому времени уже не существовало, а государственные, в силу идеологически-политических установок, отказались от столь «сомнительного» жанра как детектив. В предвоенные и военные годы, а потом в 1950-е, ознаменовавшиеся острым идеологическим противостоянием с Западом, опять-таки не было благоприятных условий для появления у нас переводных детективов. Сдвиг в этом направлении наметился лишь в начале 1960-х, и безусловная заслуга в этом принадлежит издательскому концерну «Молодая гвардия». В 1963 году на страницах журнала «Молодая гвардия» было объявлено о скорой публикации неназванных «приключенческих новелл» Агаты Кристи, но этому обещанию не суждено было сбыться, зато в декабре того же 1963 года ростовский журнал «Дон» напечатал рассказ «Второй гонг», переведённый на русский язык Э. Е. Косман. Эта публикация стала первой в нашей стране, познакомившей отечественного читателя с Агатой Кристи (и, кстати, с Геркулесом [sic] Пуаро, чей образ, опять-таки впервые, был воплощён здесь неназванным художником), однако в силу малодоступности периферийного «Дона»

широкой читательской аудитории это событие осталось практически незамеченным.

По-настоящему широко имя Агаты Кристи было представлено в 1965 году, когда сразу пять

*Первая русскоязычная публикация «Загадки „Эндхауза“ в журнале «Вокруг света», 1965.*



Первая русскоязычная публикация «Авгиевых конюшней» в журнале «Смена», 1965. Эркюль Пуаро в исполнении Геннадия Новожилова.



изданий опубликовали её произведения: в мае — сентябре «Молодая гвардия» выдала сразу два её романа: в журнале «Вокруг света» была напечатана «Загадка „Эндхауза“»<sup>1</sup>, а в «Сельской молодёжи» — «Десять негритят»<sup>2</sup>. В августе журнал «Смена» поместил на своих страницах рассказ «Авгиевы конюшней», и тогда же,

в августе, «Молодая гвардия» подписала к печати свой первый сборник зарубежных детективов, куда была включена «Загадка „Эндхауза“»<sup>3</sup>. И, наконец, в сентябре — декабре в журнале «Наука и религия» появился роман «Вилла „Белый конь“».

<sup>1</sup> Перевод романа был выполнен Екатериной Васильевной Коротковой (1930–2020), и, на наш взгляд, это один из немногих добротных переводов Агаты Кристи на русский язык.

<sup>2</sup> Эта публикация примечательна ещё и тем, что во вступительной статье к ней редакция журнала сообщает, что публикуемый роман печатался во Франции в газете «Юманите», органе Французской компартии. Упоминание этого факта, никоим образом не относящегося к Агате Кристи и её творчеству, — своеобразная страховка от возможных санкций со стороны надзирающих органов (Главлит).

<sup>3</sup> Этот сборник (так же, как и второй, вышедший в 1967 году и, кстати, включивший в себя «Восточный экспресс» А. Кристи) стал прологовым к «молодогвардейской» серии «Зарубежный детектив», начавшей выходить в едином серийном оформлении с 1969 года.



*Первая авторская книга Агаты Кристи на русском языке, 1969.*

Суммарный тираж этих изданий — что немаловажно, центральных — составил 1 952 800 экземпляров, и можно сказать, что в этот год имя Агаты Кристи стало довольно хорошо известно в нашей стране.

После этого процесс ознакомления отечественного читателя с творчеством Агаты Кристи, хотя и ушёл практически полностью на периферию, стал

ширяться и обрёл то или иное постоянство. Областные и республиканские журналы и газеты охотно помещали на своих страницах переводы полюбившегося у нас автора, и этот процесс активно продолжался до начала 1990-х годов. А вот первой книги Агаты Кристи отечественному читателю пришлось ждать очень и очень долго — лишь в 1986 году (как пишут, после непростых согласований во властных структурах) Лениздат выдал большой, почти семисотстраничный том — «Загадка Ситтафорда», изданный тиражом 300 000 экземпляров<sup>1</sup>. Затем эта книга была несколько раз переиздана, а с 1989 года, когда в отечественной издательской отрасли начался

---

<sup>1</sup> Справедливости ради надо сказать, что в 1969 году в приложении к журналу «Огонёк» была выпущена брошюра, составленная из трёх рассказов Агаты Кристи, но вряд ли эту малоформатную сорокавосемистраничную книжку следует принимать в расчёт.



*Первая «полнообъёмная» книга Агаты Кристи на русском языке, изданная на территории нашей страны, 1986.*

настоящий бум, книги Агаты Кристи стали издаваться у нас в стране на регулярной основе.

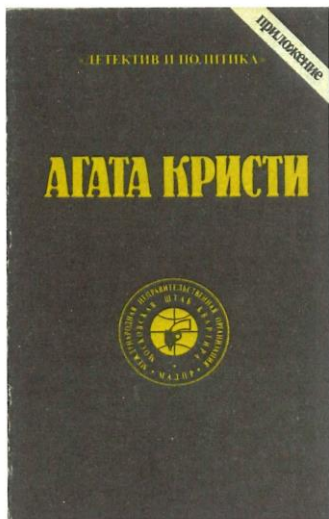
Первое — пятитомное — собрание сочинений Агаты Кристи, составленное в основном из текстов журнальных публикаций и подготовленное под руководством Н. А. Богомоловой, было выпущено в 1990 году издательством МАДПР, основанном Юлианом Семёновым. Потом это собрание было расширено до десяти томов и несколько раз переиздано,

а за ним последовали другие собрания, выпущенные в Баку, Кишинёве, Харькове, Новосибирске, Риге. Наиболее полное и добротное собрание сочинений Агаты Кристи было подготовлено под руководством А. Титова и выпущено издательством «Артикул» в 1992–2004 годах в двадцати семи томах.

Настоящее издание «Сочинений» Агаты Кристи приурочено сразу к нескольким юбилеям, отмечавшимся в 2020 году, — к 120-летию со дня рождения Агаты Кристи, к 100-летию со дня публикации первого произведения об Эркюле Пуаро и к 90-летию со дня издания первого романа о мисс Марпл.

Для настоящего издания отобраны лучшие переводы, сверенные с оригиналами, уточнённые и дополненные, снабжённые необ-





Обложка Первого тома первого русскоязычного собр. сочинений А. Кристи (М.: МАДПП, 1990).

ходимыми пояснительными сносками и украшенные многочисленными иллюстрациями из различных журнальных публикаций и книжных изданий 1930–2000-х годов, выполненных художниками Великобритании, США, Франции, Испании и СССР.

Каждый том снабжён подробной библиографической справкой о первой публикации и первом книжном издании произведения, учитывающей как оригинальные

издания, так и русскоязычные.

Все произведения в «Сочинениях» в рамках своего цикла расположены в строгом хронологическом порядке по дате первого книжного издания.

*Настоящее издание «Сочинений» Агаты Кристи претендует на звание лучшего собрания произведений писательницы на русском языке — как по качеству текстов и обилию иллюстративного материала, так и по полноте научно-справочного аппарата, а также по уровню типографского исполнения.*

